



**UNIVERZITA KARLOVA V PRAZE**  
**FILOZOFICKÁ FAKULTA**  
Ústav germánských studií

nám. Jana Palacha 2, 116 38 PRAHA 1, ČESKÁ REPUBLIKA

## **OPONENTSKÝ POSUDEK BAKALÁŘSKÉ PRÁCE**

**Kořánová, Nora (2014): *Zu einigen Aspekten von „German with Ease“ aus der Sicht des Spracherwerbs*. FF UK, Ústav germánských studií, vedoucí – Dr. Phil. Boris Blahak, M.A., 45 str., bez CD-ROMu.**

Bakalářská práce Nory Kořánové představuje pokus o analýzu **zprostředkování vybraných syntaktických jevů v učebnici *German with Ease (Assimil)***. Z hlediska studia německého jazyka na ÚGS FF UK se jedná o téma **relevantní**. Práci doprovází několik spíš drobných nedostatků, jako celek však působí po všech stránkách **velmi přesvědčivě**.

Cíl práce autorka formuluje takto: „Die vorliegende Bachelorarbeit versucht die Auseinandersetzung eines Lehrwerks mit den deutschen Wortstellungsregeln zu analysieren und das Vorgehen des Lehrwerks mit einigen Befunden der Psycholinguistik zu konfrontieren“ (str. 6). Posuzujeme-li cíl optikou výsledku (viz dále), je možné konstatovat, že cíl byl **stanoven racionálně**.

Práce je přehledně a **logicky členěna** na dvě základní části. V první části (kap. 2 a 3) autorka podrobně představuje výše zmíněnou učebnici a výstižně shrnuje výsledky studií k tématu osvojování slovosledu. Ze zpracování textu je jasně patrné, že autorka suverénně ovládá techniku práce s odbornou literaturou, což v této fázi studia ještě nebývá nutně pravidlem. V praktické části práce (kap. 4) pak lze nalézt samotnou analýzu části učebnice *German with Ease*. V centru autorčina zájmu je přitom postavení slovesa v německé větě.

**Metodologie** práce je s ohledem ke zpracovávanému tématu **zvolena přílehavě**. Mějme na paměti, že bakalářské práce představují první větší samostatný vědecký výstup uchazeče o vysokoškolský titul, a proto zkoumaný jev zpravidla nemohou podchytit v celé jeho komplexnosti. Omezení analyzovaného materiálu na první část učebnice je z této perspektivy pochopitelné. Na předložené práci oceňuji snahu o **reflexi** zvoleného postupu a také to, že si je autorka vědoma omezení, která z jejího postupu vyplývají (srov. např. str. 33).



**UNIVERZITA KARLOVA V PRAZE**  
**FILOZOFICKÁ FAKULTA**  
Ústav germánských studií

nám. Jana Palacha 2, 116 38 PRAHA 1, ČESKÁ REPUBLIKA

**Z hlediska obsahového** lze říci, že teoretická část je **velmi přesvědčivá** a že v praktické části autorka dochází k závěrů, které jsou z perspektivy výše řečeného **relevantní**. V souvislosti s obsahovou stránkou mám tyto otázky a komentáře (výběr):

- (a) Na str. 13 je užito termínu „Anfangsunterricht“. Liší se nějak pojmy „Anfangsunterricht“ a „Anfängerunterricht“?
- (b) K vyjádření „Dass die Aussprache des Deutschen pauschal „nicht zu schwierig“ ist, könnte zum Thema einer längeren Diskussion werden“ (str. 14) prosím o komentář.
- (c) Na str. 18 se uvádí, že na rovině, kde se jedná o jednotlivá slova a promluvy bez sloves, nelze o syntaxi mluvit. Proč? Dal by se tento pohled nějak problematizovat?
- (d) Na str. 22 se lze dočíst, že „Ellis (1989) zeigt, dass die Erwerbssequenz selbst dann verläuft, wenn die Reihenfolge im Unterricht anders ist.“ To tedy znamená, že se lze, jinak řečeno, něco naučit i výuce „navzdory“. Dovedeno ad absurdum – má tedy nějaká výuka vůbec smysl?
- (e) Doba monopolního postavení jednoho jediného metodického směru ve výuce cizích jazyků je, zdá se, minulostí, když je aktuálně zdůrazňován pluralismus metod. Jak lze v tomto ohledu pohlížet na *Assimil*?

Práce je v kontextu bakalářského studia psána **dobrou němčinou**, která s přehledem splňuje požadavky kladené na jazykové zpracování tématu v této fázi studia, jakkoli prostor pro zlepšení zde existuje. Pozitivně hodnotím především snahu o vyjadřování v souladu s normami daného textového druhu (odborný text). Gramatické a lexikální chyby (i když celkově spíš nečetné) ale měly být odstraněny během finální revize textu, srov. např. (výběr): str. 6: *aus allen mögliche Perspektiven*; str. 12: *des etablierten altsprachlichen Unterricht*; str. 13: *zu Beispiel*; str. 15: *Denn Anmerkungen zur Grammatik... // Unter 4.2 erfährt der Lerner, dass wenn der Satz mit dem Objekt oder einem Temporal- oder Lokaladverb beginnt, das Verb mit dem Subjekt „inventiert“ wird.*; str. 18n.: *im gesteuertem Spracherwerb*; str. 25: *trennbarer Präfix*; str. 26: *Phänomenon*; str. 27: *umfassen wurde*; str. 31: *einige zusammenfassenden Bemerkungen* aj. V některých případech však patrně jde spíš o překlepy než o chyby z neznalosti, neboť žádné z těchto nedostatků se v práci nevyskytují vysloveně systematicky. Dále: Některé formulace nejsou úplně šikovné a bylo by možné je formulovat precizněji, viz třeba str. 8: (...) *die dem Begriff L2-Erwerb synonym unterge-*



**UNIVERZITA KARLOVA V PRAZE**  
**FILOZOFICKÁ FAKULTA**  
Ústav germánských studií

nám. Jana Palacha 2, 116 38 PRAHA 1, ČESKÁ REPUBLIKA

*ordnet und (...)*. Poslední věta kap. 2.3 (str. 12) je do okolního textu, zdá se mi, začleněna neorganicky.

Oceňuji, že **anglický abstrakt** je prost velkého množství jazykových faux pas, což bývá chronickou Achillovou patou mnoha jiných bakalářských prací.

**Z hlediska formálního** je práce v zásadě **v pořádku** a působí **nadstandardně hodnotně**. Výhrady, popř. návrhy na zlepšení, lze mít snad jen tři: 1. V obsahu je chybné označení kap. 3.3.5 (správně asi 4.4.1). Odpovídající hladina by navíc musela mít minimálně dvě položky, jinak členění v podstatě nedává smysl a je zbytečné. 2. V práci by neměly být používány nevysvětlené zkratky. Zkratka SVO se poprvé vyskytuje na str. 18, vysvětlená je ale až o šest stránek dále. 3. Za účelem názornosti mohly být vybrané pasáže z analyzované učebnice do práce zařazeny ve formě skenů.

**Seznam použité literatury** je na poměry bakalářské práce **nadprůměrně rozsáhlý**. Jeho jednotlivé položky jsou vzhledem k tématu **relevantní**.

**ZÁVĚR:** Autorce se podařilo předložit text, který je zdařilý po všech stránkách. Metodologické, obsahové, jazykové ani formální zpracování práce nezavdávají příliš důvodů ke kritice. Identifikované nedostatky nejsou zásadního rázu. Předložená bakalářská práce tak bez problémů splňuje požadavky kladené na zpracování tématu v této fázi studia. Z tohoto důvodu ji **VELMI RÁD DOPORUČUJI** k obhajobě. Hodnocení bude stanoveno až na základě průběhu obhajoby. Jako témata k diskuzi navrhuji otázky a poznámky tematizované v tomto posudku.

V Praze, dne 23.5.2014

.....  
Martin Šemelík, Ph.D.